

- 整合学科资源
- 关注学术动态
- 提供情报咨询服务

# 学科教学与研究动态

文科版：外国语学科专辑

总第 135 期

## 本期要目

•新时代应用型本科外语学科核心素养建置

•培养中国与世界的卓越沟通者

内江师范学院图书馆信息咨询部

2021年08月30日

# 目 录

<b>学科动态 .....</b>	<b>01</b>
新时代应用型本科外语学科核心素养建置.....	01
大力发挥外语类院校培养国际传播人才的潜能与优势.....	04
牢记初心使命 提升全球话语能力.....	07
<b>学术交流 .....</b>	<b>11</b>
2021 国际英语教育中国大会在杭州成功举办.....	11
第四届“一带一路”外语教育规划圆桌会议在重庆举办.....	14
第四届全国翻译批评研究高层论坛在中国石油大学（华东）顺利举行.....	17
第四届全国理工类院校外语教育发展高端论坛成功举行.....	21
第四届外语与 AI 融合发展暨莱姆百年学术研讨会在云端举办.....	23
<b>教学研究 .....</b>	<b>26</b>
探索基础英语教育改革发展之路.....	26
开拓后疫情时代高校外语课程思政新路径.....	30
培养中国与世界的卓越沟通者.....	35

---

**主办单位：内江师范学院图书馆信息咨询部**

**主 编：秦国杨 胡玲**

**执行编辑：李晴**

**咨询电话：0832-2341725**

**E-mail: liqing@njtc.edu.cn**

**地 址：四川省内江市东桐路 1124 号**

---

## 学科动态

### 新时代应用型本科外语学科核心素养建置

“素养”概念在英语中源于“competency”一词，指内在素质或特质，“competency-based education”（CBE）一词也顺理成章译成“素养导向教育”。CBE源起于美国，随着 20 世纪 90 年代后的全球化浪潮扩散到全球。另一与素养对应的英文词是“literacy”，指一般人均应具备的阅读、写作与计算能力，偏重科学素养、公民素养和信息素养。两个词皆包含了知识（knowledge）、技能（skill）和态度（attitude）维度，均指一种在特定情境下为适应现在生活及面对未来挑战，将不同领域所应具备的知识、态度与能力有效整合，转化为自我学习、解决问题、适应生活的能力与行动。联合国教科文组织（UNESCO）在 20 世纪中期将“literacy”明确划分成基本层次（minimal level）和功效层次（functional level），其中基本层次指具备初级水平的读、写能力，功效层次指要能在具体社会情境中发挥功能所需的读、写程度，相比之下更强调情境适应、沟通协作、问题解决等素养。

#### 素养导向教育内涵

1958 年美国发布的《国防教育法》（National Defense Education Act）主张教育回归基础能力、重视数理素养培育、强调教学内容规划与思维训练、设置高标准质量要求、实施学习成果与能力测评等，在成本与效益之外兼顾绩效管理与质量监控。由此，CBE 育人理念逐步形成。

2006 年，美国非营利组织 21 世纪关键能力联盟（Partnership for 21st Century Skills, P21）对企业进行的就业需求调查发现，70% 以上受访企业认为职场新人在文字沟通、批判思考、问题解决、自我提升和领导能力等软技能方面表现不佳，指出学生的学习内容和过程与真实社会生活差距明显。据此，P21 提出 21 世纪学生需将理论学习与真实情境下的具体工作相融合，透过跨学科的社会主题，学习了解、掌握和应用外语语言的阅读、数学、经济学、科学等其他学科的知识和能力。P21 列出三类核心素养：第一类为学习和创新能力，包括创新创意、批判性思维、复杂问题解决和沟通协作等技

能；第二类为信息检索、媒体和科技信息技能；第三类为生活和职业技能，包括应变能力、自主学习、跨文化意识、领导力与责任感等。

2014年3月，我国教育部发布了《关于全面深化课程改革落实立德树人根本任务的意见》，要求将研制与构建学生核心素养体系作为推进课程改革深化发展的关键环节。此处核心素养的概念是指个体在真实社会情境下整合知识、技能、态度，解决复杂的真实问题，并产生学习迁移和有效创新，强调创新型、复合型、应用型人才培养。这主要应用于一般学科领域，而应用型高等教育则需依据其学科专业特性制定个性化学科核心素养。

### 外语学科的核心素养

外语学科核心素养指综合语言运用的能力，主要由语言沟通技能、反思和批判性思维能力、多元文化意识及学习迁移能力构成；在理解与表达的实践过程中，融合知识学习与技能的开展，以感知、分析、评价、创新等方式，培养分析并解决问题的能力，塑造正确的人生观与价值观。外语教学需融入生活情境，以帮助学生兼具深度思考与活化语言使用的能力，适度调配学习内容和学习主题，建构脉络化的情境学习。学习内容和主题需合乎学生的学习能力发展英语认知能力之余，培养学生的学习兴趣、激发学习创意。教师需重视学生的学习动机与知识实际掌握情况，尊重学生的个别差异，实施差异化教学与辅导。

特定情境中外语应用素养。即能在具体情境下根据知识进行分析并实施实际行动的能力，具体界定为三点。一是批判性思维。能对他国文化特色进行理解，判断事情的真伪，进而辨析行为的正误，进行反思、检讨与改进。二是创意创新思维。遇到问题能根据知识分析情境进行推理性思维，掌握事情的始末、脉络、情境发现问题并提出解决问题的新思路、新方法和新策略。三是终身学习。能有效规划自身的专业知识发展计划，并在实施过程中反思、检讨策略的有效性，不断累积新知能。

沟通互动中外语应用素养。即能在多元情境中使用语言、文字、符号、科技工具等进行表述和信息交互的能力，具体表现为两点。一是国际化全局观。透过对语言的认知能力，在国际视野和跨文化环境下进行交流、合作与竞争。二是包容文化多样性。善用

他国文化的阅读文本或媒体素材等资源，能理解他国文学作品、批判其间的价值，激发个人省思与批判思考的能力。

社会参与中外语应用素养。即用积极的态度和包容的心态进行沟通协作，以尊重包容的心态了解各国的文化和差异性，进而应对社会变迁挑战、关怀社会环境，增进关怀生活周遭的一切，其中包含两方面内涵。一是团队协作。主动参与外语各类团体学习活动，能调适与他人的合作学习、协同合作，以达成既定交际目标。二是全球责任。关注全球性话题与国际时事、协作解决全球性问题等，培养可持续发展的世界观。

外语能力是全球竞争力中不可或缺的要素。高校外语课程在传授语言知识、训练语言技能时，应引导学生在全球多元文化环境下发展批判思考能力、建构基本技能与核心素养、培养国际意识及社会责任感、以全球化视角探究跨学科领域知识并运用于解决全球性问题，培育符合时代要求的外语学科人才。

作者：曹昆

作者单位：三亚学院外国语学院

[http://www.cssn.cn/gd/gd\\_rwhn/gd\\_ktsb/jkjsghspbkjy/202107/t20210709\\_5346550.shtml](http://www.cssn.cn/gd/gd_rwhn/gd_ktsb/jkjsghspbkjy/202107/t20210709_5346550.shtml)

【文章来源：中国社会科学报 发布时间：2021-07-09】

# 大力发挥外语类院校培养国际传播人才的潜能与优势

习近平总书记在庆祝中国共产党成立 100 周年大会上的重要讲话，气势恢宏、内涵丰富，铿锵有力、催人奋进，是我们党团结带领人民以史为鉴、开创未来的行动指南。讲话对新的征程上推进党和国家事业发展的战略任务和要求进行了系统部署，其中之一是“必须不断推动构建人类命运共同体”。人类命运共同体是习近平外交思想的重要内容，也是应对百年未有之大变局的中国方案的重要内涵。应该认识到，构建人类命运共同体不是中国自己的事，而是需要世界各国普遍认可和共同努力。

此前，习近平总书记在主持中共中央政治局关于加强国际传播能力建设的集体学习时强调，要深刻认识新形势下加强和改进国际传播工作的重要性和必要性，下大气力加强国际传播能力建设，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权，为我国改革发展稳定营造有利外部舆论环境，为推动构建人类命运共同体作出积极贡献。这就为我们加强和改进人类命运共同体的国际传播提供了重要遵循。笔者认为，要把“七一”重要讲话精神和中央政治局第三十次集体学习的重要讲话精神放在习近平外交思想体系中去学思悟践。

外语类高等院校肩负着为贯彻落实习近平外交思想提供人才支撑的重要职责，面对世界百年未有之大变局，需要在人才培养过程中更加深入考虑当下需要怎样的人才。不难发现，培养兼具外语技能和国际传播能力的人才是现实之需。事实上，在外语类专业着力培养国际传播人才合乎学理、切实可行，其合理性体现在以下几方面。

**一是两类专业有共同的学科基础。**所谓传播能力，一般指媒体的有效传播力，属于新闻传播学学科范畴。而新闻传播学是一个综合交叉学科，《新闻传播学类教学质量国家标准》开宗明义地说明，“新闻传播学是文学门类下设的一个专业类，主要以文学、政治学和社会学为学科基础，同时有与哲学、经济学、管理学、艺术学、心理学和历史学等学科密切相关”。显然，新闻传播学和外国语言文学同属文学门类，有共同的学科基础。两类专业教学质量都参照国家标准，都旨在培养复合型人才，都把“全球视野（国际视野）”“跨文化（传播）能力”“外语运用能力（应用水平）”作为培养目标或

培养规格。如果再进一步把传播细分为国内传播和国际传播，后者与外国语言文学学科的关系则更为密切。语言是人与人交流的基本途径，也是社会信息交流的主要符号，可以说语言学是传播能力的左膀右臂，外国语言文学则是国际传播能力的手足口舌耳目。

**二是外语类人才和国际传播人才有共通的素质、知识和能力要求。**国际传播人才的基本条件是具备中外融通的跨文化能力。《外国语言文学类教学质量国家标准》明确要求所培养的人才，应具有“中国情怀和国际视野”“掌握外国语言知识、外国文学知识、区域与国别知识，熟悉中国语言文化知识”，具备“外语运用能力”“跨文化交流能力”，以及一定的“信息技术应用能力”。外语类专业人才因此具有成为国际传播人才的潜质。

**三是外国语言文字有助于扩大国际传播受众面。**加强我国国际传播能力建设的重要任务是“讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国”。目前，汉语（中文）还不是国际通用语言文字，面对全球异质性和多样化的话语体系，中国故事、中国声音还需要转化为外语（文）讲述和传播，才能更好地实现“全球化表达、区域化表达、分众化表达”。而无论是跨语言、跨文化的翻译，还是直接用受众能看（听）得懂的语言（文）表达，外语类专业人才具有更好的基础和更加突出的优势。

**四是通过外国语言文字能够捕捉到传播过程中更为精准的信息。**国际传播信息的加工与传递非常倚重于语言翻译；传递效能与反馈、信息与对象的交互作用等方面许多时候需要借助外语去获得，或者说，深谙外语者，获得的反馈更直接快捷，对交互作用观察的更深入具体，对传播效能的分析更为透彻。

可以说，继实行高水平对外开放、推动“一带一路”建设高质量发展、构建人类命运共同体、参与并推动全球治理体系改革等论述之后，习近平总书记关于加强国际传播能力建设的重要论述，为外语类专业人才培养提出了新要求，也为外语类高校的发展提供了新机遇。外语类高校要主动适应国家发展战略需要，不负时代，不辱使命，乘势而上，在新文科背景下，突破传统的思维模式，固本守正，积极创新，主动与新闻传播学学科交叉与融合，为我国国际传播能力建设培养更多复合型人才。

**国际传播人才培养的基石在立德固本。**国际传播人才要有坚定而正确的政治立场和方向，坚持马克思主义新闻观，坚持国家、民族利益至上，坚守服务国家、服务人民、服务民族复兴的责任感和职业道德。现阶段，以美国为代表的西方势力仍然处于国际传

播领域的强势地位，他们视中国为最大的竞争对手，竭力遏制中国，极尽污名抹黑妖魔中国之能事，蓄意歪曲中国的形象。外语类专业学生长期置身目标语文化语境，存在受其思想观念、话语体系浸染的潜在风险，必须具备更强的政治定力、更高的政治判断力和政治领悟力、更加自觉自信的文化意识。为此，要加强对学生的理想信念的教育和引导，通过政治理论课、中国历史文化素养课、课程思政、实践教学等多种途径，让学生坚定“四个自信”，真正明白并能深入阐述中国共产党为什么能、马克思主义为什么行、中国特色社会主义为什么好。当前，相关部门正在全国外语类高校推广《习近平谈治国理政》多语种版本进高校、进教材、进课堂的“三进”工作，为外语类高校培养学生的政治立场，深入理解中国国情、党情、民情，涵养家国情怀和国际视野都提供了丰富的教学资源。将专业教育与思政教育有机融合，是立德固本的有效路径，必将在坚定学生理想信念和提高人才培养质量等方面发挥重要作用。

**国际传播人才培养的支柱在守正强基。**外语类专业培养国际传播人才的优势在于本专业学生熟练运用外语的能力、基于对语言对象国别和区域文化较为深入了解的跨文化能力和较宽的国际视野。这些是外语类专业人才的底色，缺乏这个底色，或者成色不足，不仅不能成为有效的国际传播专门人才，也算不上是合格的外语专业人才。需要指出的是，我国近几十年的外语专业教育对中文和中国历史文化重视不够，外语专业一些学生的中文书面表达能力弱。这种局面不利于在外语类专业培养国际传播人才，因为中华民族优秀传统文化是中华民族的基因，是中国文化软实力的重要来源，也是中国特色社会主义植根的文化沃土。传播中华民族优秀传统文化是我国加强国际传播的重要任务之一，外语类专业培养的人才绝不能精于外文而荒了中文，对语言对象国的历史文化国情烂熟于心而对中国历史和传统文化知识捉襟见肘、含糊其辞。作为国际传播后备人才培养的中国学生不仅要有对异质文化的好奇心和求知欲，还必须满怀传承传播中国文化与精神的强烈使命感和持久的激情。

**国际传播人才培养的前景在融合创新。**外语类专业要与时俱进地更新完善复合型人才培养模式，自觉地将新闻传播学相关知识技能纳入学科交叉融合的范畴，为外语类专业学生学习新闻传播学类专业课程（比如马克思新闻思想、传播学概论、网络与新媒体概论、出版与数字出版概论等）、参加实践教学提供机会。



我国传统的外语类高校在开设多语种外语类专业的同时都开办了新闻传播类专业。因此，在校内就可以实现两类专业的交叉融合培养。以笔者所在的天津外国语大学为例，学校设有 33 个外语语种、35 个外语类专业，4 个新闻传播类专业（新闻学、广告学、传播学、网络与新媒体），还开设了其他与国际传播密切相关的专业，具有在外语类高校培养国际传播专门人才的条件。

构建人类命运共同体需要加强我国国际传播能力建设。外语类高校有责任、有能力为培养优秀的国际传播人才作出更大的贡献，使我国的外语类专业人才不仅可以成为中外融通的桥梁，而且可以成为我国国际传播的生力军！

作者：陈法春（天津外国语大学党委副书记、校长）

[https://m.gmw.cn/2021-07/11/content\\_35026503.htm](https://m.gmw.cn/2021-07/11/content_35026503.htm)

【文章来源：光明网-理论频道 发布时间：2021-07-11】

## 牢记初心使命 提升全球话语能力

2021 年是“十四五”开局之年，我们迎来建党百年，开启了全面建设社会主义现代化国家新征程。站在“两个一百年”奋斗目标的历史交汇点，实现中华民族伟大复兴的目标，要求我们营造良好的国际环境，准确把握外部环境的基本特征，统筹国内国际两个大局，为全面建设社会主义现代化强国创造有利条件。建党百年来，从上海外国语学社的“渔阳星火”，到改革开放后中国不断深度融入世界，再到新时代构建人类命运共同体，中国外语教育的发展始终与中国共产党“为人民谋幸福、为民族谋复兴”的初心与使命紧密相关。

强信念 保持世界眼光

历史一再证明，没有和平就没有发展，没有稳定就没有繁荣，中国越发展，越需要和平稳定的国际环境。新时代，中国共产党确立了对外工作的双重使命：既要为国家发展和民族复兴营造更好的国际环境，也要为促进人类进步作出更大贡献。在一百年的奋斗历程中，我们党始终用马克思主义基本原理分析把握历史大势，正确处理中国和世界的关系，善于抓住和用好各种历史机遇。作为马克思主义政党，中国共产党具有强烈的历史主体意识与舍我其谁的责任担当意识。中国共产党之所以能够带领中国人民取得革命、建设、改革伟大胜利，与其世界眼光密不可分。中国共产党的世界眼光表现为清醒把握历史前进的逻辑和时代发展的潮流，表现为积极学习借鉴世界各国人民创造的文明成果，表现为对国家现代化路径的积极探索和对人类前途命运的深切关怀。中国人民的幸福、中华民族的复兴与全人类的和平与发展紧密联系在一起。中国共产党是为中国人民谋幸福的政党，也是为人类进步事业而奋斗的政党。外语高等教育要坚持以马克思主义为指导，坚持发展的观点，以我国改革开放和现代化建设的实际问题、以我们正在做的事情为中心，着眼于新的实践和新的的发展，加强全球治理人才队伍建设，突破人才瓶颈，做好人才储备，提高我国参与全球治理的能力。

### 更理念 推进对外开放

中国应当为解决人类问题贡献更多中国智慧和方案。从站起来到富起来再到强起来，中国共产党带领中国人民学习借鉴人类优秀文明成果，顺应世界大势，积极主动融入时代发展潮流，以开放包容的姿态融入经济全球化进程。中国共产党治理下的新中国是经济全球化的受益者，更是世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者。世界正面临百年未有之大变局，把握新发展阶段，贯彻新发展理念，构建新发展格局，要畅通国内大循环，促进国内国际双循环，把国内市场与国际市场链接起来，让开放的国内市场在资源配置和经济发展中起决定性作用，以开放的国内市场促进参与国际市场循环。我们必须从“学习者”向“主要贡献者”和“引领者”转变，发挥改革在构建新发展格局中的关键作用，在开放中促进世界各国对中国现代化的了解和理解，以大开放促大合作、以大合作促大发展，努力实现更全面更深入更务实的对外开放。外语高等教育要大力培养“会语言、通国家、精领域”的“多语种+”卓越人才，提升学生全球视野和世界眼光，为新时代加快和扩大对外开放作出贡献。

### 转观念 促进人文交流

新冠肺炎疫情让我们更深刻地体会到，全球性威胁和挑战需要强有力的全球性应对。面对严峻的全球性挑战，我们需要转变全球治理观念，进一步挖掘中华优秀传统文化中的治理之道，不断充实人类命运共同体理念，继续倡导共商共建共享。人类只有一个地球，人类也只有一个共同的未来，世界各国应该共同努力，把人类前途命运掌握在自己手中。我们要弘扬和平、发展、公平、正义、民主、自由的全人类共同价值，最大程度增强合作机制、理念、政策的开放性和包容性，共同维护世界和平稳定。“语为人镜、言为心声”，外语高等教育要以语言教育、语言学习为重要方法和路径，更好促进中外人文交流。

### 抓机遇 奋力转型升级

新的时代条件下，上海外国语大学致力于建成国别区域全球知识领域特色鲜明的一流外国语大学，提升全球话语能力，服务话语体系建设。话语体系和话语能力已成为一个越来越受关注的时代课题。我们认为，语言是交际的工具，更是知识的工具，本质上是价值的承载。换言之，语言不仅仅是一般性交际工具，它只有上升为话语能力和话语体系，才能更好地为我国高质量对外开放、为构建人类命运共同体作出贡献。全球话语能力突出强调国别、语别，即在熟悉对象国的基础上，针对不同的话语对象运用不同的话语，构建有针对性的话语体系。全球话语能力表现为灵活的国际理解力、语别表达力和跨文化沟通力，可以理解为“言之成理，言之有识，言之共情，言之可信”。提升全球话语能力，外语高等教育要推动实现专注语言教育教学向开展国别区域全球知识领域创新的转型升级。

正在开展的“新文科”建设为外语高等教育转型升级提供了机遇。第一，外语高等教育要围绕时代需求、经济社会发展需要、新技术前沿，推动课程设置、课程内容、授课方式等变革，以增加课程供给为核心，全面升级人才培养方案。第二，深刻认识课程思政的意义，准确把握课程思政的内涵，科学运用课程思政的方式，切实发挥课堂教学作为思想政治教育主渠道的作用。第三，主动推进大类招生、平台课程、专业设置等方面的培养理念变革。在“双一流”建设中突出人才培养第一导向，以一流学科建设促进学科交叉融合，带动相关学科生长。



回顾建党百年历史，可以看到，中国共产党自诞生开始就是一个具有世界眼光的政党，党的创始是与外语教育、外语学习紧密联系在一起，加强外语教育、外语学习是中国共产党建党百年来树立世界眼光的重要路径和方法。站在新征程的起点，我们必须在危机中育新机，于变局中开新局，加快语言类高校转型升级，培养具有全球话语能力的卓越“多语种+”人才，办好人民满意的外语高等教育，为实现中华民族伟大复兴的中国梦作出应有的、更大的贡献。

作者：姜锋(上海外国语大学党委书记)

[https://theory.gmw.cn/2021-08/01/content\\_35044027.htm](https://theory.gmw.cn/2021-08/01/content_35044027.htm)

【文章来源：中国教育报 发布时间：2021-08-01】

## 学术交流

### 2021 国际英语教育中国大会在杭州成功举办

7 月 25 日，2021 国际英语教育中国大会在杭州闭幕。大会以“新开局，新跨越：面向世界的中国英语教育”为主题展开学术研讨，为“十四五”中国英语教育高质量发展建言献策。

为期 3 天的大会共设置了 10 余场主旨发言，近 50 场专题讲座、微论坛及工作坊和 80 余场论文发言。高屋建瓴的主旨演讲、形式多样的学习交流互动、琳琅满目的英语教育创新产品展示、云直播云互动等在线参会的升级体验，让中外参会者再一次深刻感受到学术对话、开放合作、共享共赢的魅力。

#### 为“十四五”英语教育建言献策

大会上，中外专家和教师共同为“十四五”中国英语教育改革与发展献计献策，努力推动中国英语教育的高质量发展。

国家教材委员会外语学科专家委员会主任、北京外国语大学教授文秋芳在主旨发言中重点介绍了产出导向法的理论体系，包括其教学理念、教学假设及教学流程。产出导向法是由文秋芳创建的适合中高级英语学习者的英语教学方法，经过数年实践，已成为具有中国特色的理论体系，为推动中国外语教育理论国际化作出了有益尝试。她认为，立德树人是融入在外语教学目标中的隐性目标，产出导向法所要培养的核心能力与立德树人中包含的价值观、必备品格及其能力等是一脉相承的。文秋芳鼓励更多学者致力于建设符合中国特色的外语教学理论，推动多元的中国外语教学理论走向世界。

上海外国语大学教授束定芳以高中英语教材编写过程为案例，分析了上海市英语教育与教学研究基地通过团队组建、教材研究、编写-审读-试用、新教材使用培训等方式构建了一个新的、不同层面和方面参与的、广泛的外语教师职业发展和教研共同体，使教材及课程资源较好地达成了“国家标准、国际水平、上海特色”的目标和要求，也促进了整个上海基础外语教育新生态的逐渐形成。

国际知名二语习得专家、加利福尼亚大学荣休教授 Stephen Krashen 在线发表主旨

演讲。他强调，学习者只有真正理解了所听、所读的东西才能真正习得一门语言。最佳的输入不仅要让学习者理解，更要让其感兴趣，以确保其关注所学内容。他讨论了两种最佳输入，即听故事和有指导的自选阅读，目的在于帮助学生实现自我提升。他还强调，自己并不反对教语法，但语法确实不容易学。有调研显示，少数学习者对语法学习具有浓厚兴趣，教师应为这样的学习者提供好的学习资料。

### 英语课堂深化思政教育

7月23日下午，“21世纪·园丁学堂杯”全国英语教师课例展评大赛总决赛在国际英语教育中国大会现场举行。大赛自2020年9月启动以来，千余名来自全国27个省、直辖市、自治区的377所学校的教师踊跃参赛，共有近20名教师入围总决赛。总决赛要求教师以自己所在省份的革命根据地、英雄人物、历史文物、文化诗词为原始素材设计课例，深化思政教育。最终，来自上海外国语大学附属外国语学校东校的王序老师荣获冠军，天津外国语大学附属滨海外国语学校的石交龙老师和南昌大学附属中学的黎薇老师分获亚军和季军。

### 国际对话合作迈上新台阶

今年，大会再次设置了“一带一路”英语教育发展论坛，来自中国、新西兰、南非、柬埔寨、马来西亚等10个国家的学者分别发言。尼泊尔英语教师协会顾问、前主席 Hemanta Raj Dahal 在发言中结合“一带一路”倡议探讨了教育国际化问题，并指出后疫情时代英语教育面临的挑战。泰国英语教师协会前主席 Supong Tangkiengsirisin 探讨了区域英语教育合作问题，并介绍了泰国政法大学的英语教育国际化战略框架和具体举措。

上海外国语大学中国外语战略研究中心副主任朱晔表示，专家们多次提到了联系、合作、机会、发展等关键词，充分反映了大家希望在英语教育领域开展全面合作的共同心声。“‘一带一路’英语教育发展论坛充分体现了国际英语教育中国大会推动并加强我国与‘一带一路’国家和地区在英语教育领域互学互鉴的眼界和决心，为我们提供了一个了解世界英语教育现状与经验的高端学术平台。”朱晔说。

在中英国际教育专场中，英国文化协会中国区副主任 Danny Whitehead、英国文化协会高级顾问 John Simpson、英国开放大学教授 Agnes Kukulska Hulme 以及重庆大学教授彭静共同探讨了农村及欠发达地区的英语教育面临的挑战，并提出了一些可行的解

决方案。

为指导青年教师更好地了解期刊论文写作及投稿的方式方法，本届大会首次组织了国际期刊论坛。International Journal of English for Academic Purposes 首席客座主编魏日宁博士、International Journal of TESOL Studies 主编刘兴华博士、《中国应用语言学（英文）》副主编刘相东博士，以及 International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching 联合主编共同为参会者上了一堂“论文写作课”，就青年教师们关心的论文选题、研究方法、写作方法等进行了详细分析，令参会者深受启发。



罗选民教授致闭幕辞。

在闭幕式上，中国英汉语比较研究会会长、广西大学君武讲席教授、清华大学翻译与跨学科研究中心主任罗选民表示，中外英语教育界同仁在大会上进行了深度交流，建立起更密切的联系，为今后的跨学科、跨地域、跨文化交流奠定了良好基础。世界英语教师协会临时执行主任 Rosa Aronson 也鼓励参会教师将在大会上学到的新理念、新知识融入新学期的教学中，准备好接受新挑战。

据悉，本届大会由中国日报社和上海外国语大学联合主办，21 世纪英语教育传媒和中共杭州市委宣传部承办，中国英汉语比较研究会、北京师范大学外国语言文学学院、中国教育学会外语教学专业委员会、世界英语教师协会和英国文化协会担任学术指导单位，近 20 家国内外期刊提供学术支持。在合作伙伴的大力支持下，国际英语教育中国

大会的影响力逐年增强，越来越受到中外学界的关注。大会将对助推“十四五”中国英语教育发展、促进中外英语教育的融合创新发挥重要作用。

<https://finance.ifeng.com/c/88CVjaXDNPA>

【文章来源：凤凰网 发布时间：2021-07-27】

## 第四届“一带一路”外语教育规划圆桌会议在重庆举办

7月20-21日，第四届“一带一路”外语教育规划圆桌会议在重庆举行，会议由同济大学语言规划与全球治理研究中心、重庆第二师范学院外国语言文学学院、“复旦新学术”网、复旦大学出版社有限公司联合主办。本次会议主题是“国家安全视域下的外语教育规划”，旨在回应“安全与发展”的时代主题，并通过科学合理的外语教育规划切实维护国家安全，体现中国外语学科的学术担当。

安全与发展是当前百年未有之大变局下的核心主题。随着“一带一路”建设和中国参与全球治理步伐加快，中国外语教育在服务国家总体安全观与新发展格局下的作用愈益凸显。面对新征程，如何提升国家语言安全能力，推进总体国家安全观视域下的语言安全规划研究，是一个亟需学界集思广益并深入研讨的重要问题。本次论坛特邀国内众多高校的知名专家和学者参加会议，共商国家安全视域下的外语教育规划中的关键问题。论坛吸引了来自复旦大学、同济大学、上海交通大学、华中科技大学、上海海事大学、北京外国语大学、西安外国语大学等高校及相关机构近1000名专家学者参会。

在论坛开幕式上，复旦大学出版社有限公司总经理李华教授和西安外国语大学王启龙副校长分别致开幕辞。王启龙表示，外语学科的建设和发展承担着重要的社会责任，在国际传播、社会服务、文化传承和国际交流等方面都应发挥重要作用。当今世界处于



百年未有之大变局，探索外语教育安全规划关乎国家安全，因此外语研究者更应该树立国家安全观，聚焦中国故事、传播中国声音，并进一步推动学科交叉融合，培养高层次外语人才，构建健全的对话话语体系。他透露，西安外国语大学近期正在紧锣密鼓地开展国家安全学这一交叉学科的建设工作，将积极利用西外地处西部地区的地缘优势，探索外语类院校对接国家总体安全观的新路径。

在主旨报告中，华中科技大学外国语学院徐锦芬教授探讨了国家安全视域下的外语教材建设，报告立足于国家安全视域下外语教材建设的内涵，聚焦外语教材建设的具体路径。在她看来，外语教材目标的设定要兼顾知识性、语言性、技能性、情感以及思辨等多个方面；教材的选材方面要兼具民族性与世界性；课堂活动的设计要以学生发展为中心，以学科属性为导向。基于目标设定、教材选材、活动设计三大环节，将有助于外语教材建设完成服务于国家安全的重要使命。

复旦大学外国语言文学学院郑咏滢教授认为，随着“一带一路”建设的推进，开展多语公共外语教学改革成为一项重要工作。她从复旦大学公共阿拉伯语项目发展过程出发，揭示了不同行动者分布在各个语言管理过程阶段中的能动行为和反馈交互。她认为，语言学习者是公共外语项目的隐形规划者，“+外语”而非“外语+”是推进公共外语教学改革的更优模式。

同济大学语言规划与全球治理研究中心沈骑教授从语言安全视域角度对中国外语教育规划提出了自己的见解。他认为，面对百年未有之大变局的复杂国际形势，语言安全问题日益凸显为国家安全与发展进程中的一个关键问题。基于语言安全的理论视角，亟待开展服务国家安全的中国外语教育规划研究。他梳理了新中国成立 70 多年来中国外语教育规划的范式转换，提出语言安全是外语教育规划的根本价值取向，涵盖语言本体、语言地位及话语安全等维度，涉及到军事安全、政治安全、教育安全和文化安全等总体国家安全的多个领域。语言安全观将对未来中国外语教育的改革产生深远的影响。

在国家安全与外语教育专家论坛中，上海交通大学外国语学院杨枫教授认为，我国外语教育虽已取得了巨大的成就，但也出现了国家化程度不足的问题，因此，加强外语教育改革更应提上日程。上海海事大学外国语学院张治国教授认为，目前全球治理要求外语语种的多样性，但国家的外语教育又会受到财政等因素的影响，因此，选择有利于

国家参与全球治理的语种规划则十分重要。北京外国语大学中国外语与教育研究中心张天伟教授在梳理我国的外语教育政策主要发展阶段、特点和成就的基础上，分析了目前外语教育政策制定中的治理体系、战略规划、区域发展、信息化建设、新文科建设等五个方面的主要问题，并比较不同国家外语教育政策的特点、差异及其背后原因，进行对策性战略思考。北京外国语大学中国外语与教育研究中心徐浩教授认为，我国外语教育规划需要建立外语地位规划的本土理论体系和实证研究基础；更精细地规划通用外语和专门用途外语使用者的布局，且在校与在职使用者并重；更加重视外语教学的知识基础及能力转化，并重新认识、系统研究多外语学习所建构的多语素养。成都理工大学外国语学院郭凤鸣教授系统梳理了巴西的语言教育政策规划研究。扬州大学外国语学院何山华教授基于对中东欧地区在国家语言教育规划研究，发现了不同中东欧国家在实践过程中采取了不同的模式，取得了不同的效果，相关得失具有一定的标本价值和借鉴意义。

在国家安全视域下的中国外语教育规划青年学者论坛中，参会青年学者与博士生在国家安全视域下分别探讨了我国高校外语教育规划研究，大学英语教材价值观建构以及邻国语言教育政策对我国的语言规划影响等，张治国教授与何山华教授分别对青年学者的报告做出精彩点评。在为期两天的会议中，与会代表们结合会议主题与我国语言教育的实际，畅所欲言，深入探讨，共商外语教育安全相关问题。

与会专家学者一致认为，本次论坛是国内首次以国家安全为主题探讨外语教育规划新征程的高端学术交流活动，取得了丰硕的成果，将对国家语言安全研究和中国外语教育规划研究的发展产生深远影响。

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1706061123189766173&wfr=spider&for=pc>

【文章来源：人民资讯 发布时间：2021-07-23】

## 第四届全国翻译批评研究高层论坛在中国石油大学 (华东) 顺利举行

2021年7月19-20日,第四届全国翻译批评研究高层论坛在中国石油大学(华东)举行。本届论坛由中国英汉语比较研究会主办,中国石油大学(华东)外国语学院、《中国外语》《上海翻译》《解放军外国语学院学报》《当代外语研究》《北京第二外国语学院学报》《中国石油大学学报(社科版)》等期刊共同承办,外语教学与研究出版社协办。来自翻译批评研究领域的10位专家发表了大会主旨发言,全国60多所高校的100多名师生代表参加了此次论坛。

论坛开幕式于7月19日上午举行,出席此次会议的有中国石油大学(华东)张玲玲副校长,中国英汉语比较研究会会长、广西大学外国语学院院长罗选民教授,研究会副会长、北京第二外国语学院高级翻译学院院长司显柱教授,中国英汉语比较研究会英汉翻译学科委员会主任、中山大学王东风教授,研究会副秘书长、广西民族大学国际学部主任张旭教授,教育部“长江学者奖励计划”青年学者、南京大学刘云虹教授,《中国外语》常务副主编常少华主任,《上海翻译》主编、上海大学傅敬民教授,《解放军外国语学院学报》主编、战略支援部队信息工程大学陈勇教授,《当代外语研究》副主编、上海交通大学杨明明教授,《北京第二外国语学院学报》主编、北京第二外国语学院周长银教授,中国海洋大学外国语学院副院长任东升教授,福州大学陈小慰教授,扬州大学周领顺教授,河南大学刘泽权教授,河南工业大学外国语学院院长焦丹教授,中国石油大学(华东)期刊社王旱祥社长,中国石油大学(华东)文科建设办公室金玉洁主任。开幕式由中国石油大学(华东)外国语学院院长毛浩然教授主持。

张玲玲副校长代表学校致欢迎辞,对高层论坛的召开表示衷心祝贺,对各位专家学者的莅临表示热烈欢迎。她介绍了我校及外国语学院的建设发展历程、基本概况以及最新成果,并指出此次各位专家齐聚石大进行学术交流,对我校外语学科的发展具有重要意义。最后,她预祝本次论坛取得圆满成功。中国英汉语比较研究会会长罗选民教授代表主办单位致辞,对论坛在中国石油大学(华东)隆重召开表示热烈祝贺,希望本次论坛的成果可以“把我国的翻译批评研究推向一个新的高潮,在我国‘一带一路’事业和人类命运共同体建设中,贡献外语人的智慧和力量”。

### 主旨发言

在随后的论坛专家主旨报告环节，10 位翻译批评领域的专家分别结合个人研究领域及研究成果围绕翻译批评研究作主旨发言。

广西大学罗选民教授的发言题目为“严复《美术通论》底本和原著的发现”，通过寻找《美术通论》底本揭开了学界有关严复文学和美学思想研究的谜团。他以上海图书馆文献服务部的账单流水号、海外寻找底本的求助等大量事实为依据，生动介绍了解决一个学术问题的艰难过程，提醒年轻学者充分认识学术研究的严谨性，对学术界史料挖掘的重要性和严肃性给予应有的尊重。

北京第二外国语学院司显柱教授做了题为“体裁结构潜势（GSP）视角的翻译质量研究——以企业简介为例”的发言，他以体裁分析理论为指导，通过对自建小型语料库的三类企业简介文本的结构分析，归纳了该类体裁的中、英文语篇的结构潜势（GSP），在此基础上，进一步讨论了如何改进中文企业简介体裁文本的英译质量。

广西民族大学张旭教授进行了题为“论马君武的翻译诗学观”的主旨发言。他从汇编《马君武年谱》和译文集《马君武卷》说起，结合 20 世纪初期中国处于现代化转型的时代语境，从翻译规范着眼，选取马君武的部分翻译诗歌、小说、戏剧、科学文献等文类，探讨其翻译诗学观，进而考察他对现代翻译规范的建立做出的贡献。

南京大学刘云虹教授以“中西翻译批评研究的共通与互补——以许钧和安托万·贝尔曼为例”为题，梳理了中西翻译批评研究的共性与特性，展现中西翻译批评研究在共通与互补中齐头并进的发展态势，把握翻译批评研究的核心问题，力求促使翻译批评在理论与实践两个层面发挥其应有的作用。

近年来，随着我国综合国力的增强和中国文化“走出去”战略的实施，越来越多的中国文学作品被译成俄文。在此背景下，上海交通大学杨明明教授以当代中国文坛最具影响力的女作家之一的迟子建为例，通过其作品在俄罗斯所受到的关注以及其传播与接受，分析了中国当代文学在海外传播所取得的成就及面临的困境。

中山大学的王东风教授以“诗学功能与诗学翻译”为题阐释了诗学功能被认为是语言艺术的“主导的、决定性的”功能，进行文学翻译应该尽可能地保留原文的诗学功能，以体现原文的文学价值。他又从诗学角度提出了诗学翻译的概念，并对诗学方法论在文学翻译中的应用进行探讨，从语言学和符号学的角度对诗学功能的发生机制进行解码。

扬州大学周领顺教授的发言主题为“翻译批评语义场”，在分析“翻译批评”的主要定义后，他根据“语义框架”“场”以及霍尔姆斯描写翻译研究三分法的思想，将“翻译批评”划分为“文本批评”“行为批评”和“效果批评”等三个语义场，确立了每个分语义场直至“翻译批评”总语义场的核心元素，廓清了语义场之间的边界，凸显了每个语义场的个性特征及互动关系。

中国海洋大学任东升教授的发言主题为“新中国国家翻译实践史大事记解析”。他重点解析了《中华人民共和国宪法》翻译、中共“八大”翻译、“九评”翻译和中美联合公报翻译这四大历史翻译事件，以说明国内官语—非官语型翻译、国际语际型翻译、特殊的“战时”型国家翻译实践和超国家翻译实践的不同模式与特征。

福州大学陈小慰教授就“译文话语的翻译修辞批评”展开发言。从语言的象征义及语言象征与修辞的关系入手，她揭示了译文话语的象征内涵及翻译修辞机理。在此基础上，她结合实例，围绕以人为本、积极诱发预期象征效果产生和谨防译文话语的非预期象征效果两方面，开展译文话语的翻译修辞批评，强调译者关注译文话语选择并付诸实践。

上海大学傅敬民教授围绕“我国应用翻译批评的现状与趋势”进行发言。他指出翻译批评作为应用翻译研究的一个分支领域而存在，但长期以来却未能得到有效的体系化发展，并且遮蔽了应用翻译批评。有鉴于此，傅敬民教授借鉴布迪厄的场域理论，分析了我国应用翻译批评的现状，探索了应用翻译批评的有效边际及内在逻辑，展望了我国应用翻译批评的未来发展趋势。

### 主旨发言主持

《中国外语》常少华常务副主编、河南工业大学外国语学院院长焦丹教授、《解放军外国语学院学报》陈勇主编、《北京第二外国语学院学报》周长银主编、河南大学刘泽权教授、《上海翻译》编辑部袁丽梅副教授参与了大会主旨发言主持。

### 主编论坛及分论坛

7月19日下午，“主编论坛”在逸夫楼一楼会议室举行，《中国外语》常少华常务副主编、《上海翻译》傅敬民主编、《解放军外国语学院学报》陈勇主编、《当代外语研究》杨明明副主、《北京第二外国语学院学报》周长银主编就与会者提出的关于论

文选题、论文写作规范以及论文审核流程等问题，进行了热烈的互动交流。“主编论坛”由毛浩然教授主持。

随后进行的翻译批评论坛活动中，共有近 60 位与会代表分别围绕“文学翻译批评”“应用翻译批评”“翻译批评理论”分享了各自最新的研究成果，并展开了热烈的交流和讨论，众多专家教授的点评令在场师生受益匪浅。分论坛点评嘉宾有王东风教授、周领顺教授、张桂萍教授、赵会军教授、袁丽梅副教授、李金树教授、刘云虹教授等。三个分论坛分别由中国石油大学（华东）外国语学院副院长郭月琴教授、王新博教授和孙大满教授主持。

### 闭幕式

7月20日上午的论坛闭幕式上，中国英汉语比较研究会英汉翻译学科委员会主任、本届翻译批评研究论坛发起人王东风教授进行大会总结发言，中国石油大学（华东）外国语学院院长毛浩然教授致闭幕辞，河南工业大学焦丹教授作为下一届承办方代表致辞，中国石油大学（华东）外国语学院党委书记张炜主持闭幕式。

此次论坛在与会专家学者的热烈掌声中圆满结束。与会者表示，此次会议是一场学术思想碰撞的饕餮盛宴，通过参加论坛，自身学术素养得到了提升，在学术探索中有了新的激情和灵感。

<http://sfs.upc.edu.cn/2021/0722/c16784a342538/page.htm>

【文章来源：中国石油大学（华东）外国语学院 发布时间：2021-07-22】

## 第四届全国理工类院校外语教育发展高端论坛成功举行

8月9日，由中国高校外语学科发展联盟理工类院校委员会主办、我院承办的第四届全国理工类院校外语教育发展高端论坛成功举行。1200余名与会学者齐聚云端，围绕“新时代理工类院校外语教育内涵式发展：挑战与机遇”这一主题共同研讨新时代外语学科内涵式发展面临的机遇和挑战，探索理工类院校外语学科创新融合发展新路径。

中国高校外语学科发展联盟副秘书长、上海外国语大学王雪梅教授出席论坛并致开幕辞。王雪梅教授首先对第四届全国理工类院校外语教育发展高端论坛的召开表示祝贺。她表示，在人工智能、大数据等背景下，理工类院校的外语学科应积极推动新工科与新文科的深度交叉融合，结合所在院校和学科优势，探索特色发展创新之路。

国务院学位委员会第八届学科评议组成员、全国理工类院校委员会副主任委员、北京航空航天大学外国语学院院长梁茂成教授做了题为“语言大数据视野下的学科发展与人才培养模式探索”的主旨发言。梁茂成教授指出，语言大数据视野下，理工类院校的外语学科有着得天独厚的发展条件。目前，北京航空航天大学外语学科已与计算机学科合作创建“国际媒体话语研究中心”，为国家提供舆情分析与数据资政报告。2020年，获批工信部“语言信息与智能计算”重点实验室。梁茂成教授呼吁，理工类院校应进一步加强校际横向合作，推动语言大数据共建共享。

全国理工类院校委员会副主任委员、华中科技大学外国语学院院长许明武教授的讲座题为“理工类外语专业发展之路：守正创新，融合发展”。许明武教授指出，理工类院校外语专业应坚持“守正创新，融合发展”的理念，采取分类培养、创新型培养、融合培养等模式。融合发展是新文科视域下理工类院校外语专业发展的时代要求，外语专业今后发展的重点是在复合基础之上走向融合，外语学科和其他学科应协同共进、优化共长，而非两张皮。在课程设置上，应以外国语言文学专业为主，其他专业为辅，同时确保其他专业与外语专业有机联系。

全国理工类院校委员会副主任委员、华南理工大学外国语学院院长钟书能教授的发言题为“理工类院校全球治理人才培养的探索与实践”。钟书能教授指出，理工类院校的外语学科可和学校优势学科联合探索全球治理人才培养模式，制定“人文素养”“跨文

化能力”“复语”三位一体的从事技术管理的全球治理人才整体课程方案，系统培养从事工业与技术管理等工作的全球治理人才。全球治理人才的培养是个系统工程，需要全方位协调，精心组织，长期耐心培育。

针对我国外语教学存在真实性欠缺、结构不合理、效率低等问题，全国理工类院校委员会主任委员、上海交通大学外国语学院常务副院长常辉教授做了题为“我国英语教学的主要问题与解决思路”的主旨发言。常辉教授指出，外语教育应使用典型的真实性交际任务，采纳部分英语能力观，同时充分发挥外语教育评价在教学过程中的重要调节作用。此外，我国外语教育理论、政策和咨询的提出应以实证数据为支撑，构建具有中国特色的外语教育教学理论需以问题为导向，以解决我国外语教育中的重大现实难题。

全国理工类院校委员会秘书长、上海理工大学外国语学院院长刘芹教授做了题为“理工类院校外语学科建设思考”的主旨发言。刘芹教授认为，理工类院校外语学科建设应以继承与创新、交叉与融合、协同与共享为主要途径，促进多学科交叉与深度融合，推动传统文科的更新升级。在课程建设中，应把新技术融入哲学、文学、语言等课程中，为学生提供综合性的跨学科学习。

在最后一场主旨发言中，全国理工类院校委员会副主任委员、外国语学院院长杨连瑞教授聚焦理工类院校国家一流英语专业建设的要素分析。杨连瑞教授指出，我国外语专业教育应与时代同行并进，外语学科须适应国家新时代需要，胸怀国家格局，明确自身定位。结合我校英语专业国家一流专业建设点的探索和实践，杨连瑞教授建议，要坚持专业和学科协同共进，学科建设促专业发展的思路，建设一流师资队伍引领专业发展、彰显学校特色服务国家需要，在人才培养方面，探索导师制、小班化、研究型、国际化、本硕博贯通式的高水平人才培养模式，为学生成长提供多元发展通道。

在闭幕总结发言中，常辉教授指出，本届高端论坛的主旨发言对理工类院校的学科建设和专业建设的内涵式发展有重要启发和借鉴。各理工类院校的外语学科应进一步明确办学定位，与学校优势学科相结合，走差异化、多元化发展道路。作为中国高校外语学科发展联盟下设的第一个专门委员会，理工类院校委员会旨在为全国理工类院校搭建高水准交流平台，实现优质教育资源、科研资源的合作共享。除了每年一度的高端论坛，理工类院校委员会每年还举办专题研讨会和本科生外语创新大赛等。



本届高端论坛为新时代理工类院校外语教育内涵式发展提供了新思路，主旨发言专家对我国理工类院校外语教育创新发展路径的思考与探索具有较强的引领性、前瞻性和启发性，有助于推进外语学科和其他学科的深度交叉、融合发展，全面提升理工类院校外语学科建设水平和人才培养质量。

<http://flc.ouc.edu.cn/2021/0812/c12456a344041/page.htm>

【文章来源：中国海洋大学外国语学院 发布时间：2021-08-12】

## 第四届外语与 AI 融合发展暨莱姆百年学术研讨会在云端举办

7月3日，第四届外国语言文学与人工智能融合发展研讨会暨莱姆百年学术研讨会在线上举办。外国语言文学与人工智能融合发展系列研讨会由广东外语外贸大学外语研究与语言服务协同创新中心及语言与人工智能重点实验室、西方语言文化学院及德语国家研究中心共同主办，是探讨外国文学与比较文学、跨文化、语言学、区域与国别研究、翻译学以及技术哲学等领域前沿话题的重要平台，一直都受到国内外学界和媒体的广泛关注。第4届研讨会继续秉承“融合发展”的宗旨，由广东外语外贸大学中东欧研究中心承办，聚焦波兰著名科幻作家、哲学家斯坦尼斯瓦夫·莱姆（Stanislaw Lem）。来自中国人民大学、山东大学、四川大学、南方科技大学、北京外国语大学、上海外国语大学、广东外语外贸大学、武汉理工大学等高校的专家和青年学者相聚云端，就莱姆议题进行深入交流。

广东外语外贸大学副校长何传添教授在开幕致辞中表示，莱姆是国际知名的科幻作家和思想家，国内学界关于莱姆的研究还大有可为，广外将继续发挥外国语言语种多、外国文学研究者多、跨学科融合发展潜力大的传统与优势，与各兄弟院校携手推进莱姆

和科幻研究。广东外语外贸大学西方语言文化学院副院长茅银辉教授指出，莱姆为后世留下了丰富的创作财产，是被翻译出版最多的波兰作家之一。2021 年恰逢莱姆百年诞辰，波兰政府宣布今年为“莱姆年”，本届研讨会即是对莱姆的致敬，而且本届会议也受到了“莱姆年”组委会的高度关注。教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会德语专业教学指导分委员会副主任、广外德语国家研究中心主任刘齐生教授为外语与 AI 系列会议定下了外国语言文学与人工智能“融合发展”的基调，并指出外国语言文学与人工智能的融合发展早已打破专业壁垒，形成了学科交叉互融、协同探究的新形势，关于人工智能的跨学科讨论势在必行。刘齐生教授同时强调，科幻应该去直面“人是什么”和“何以为人”的哲学命题。外国语言文学与人工智能融合发展系列研讨会组织者程林副教授汇报了系列研讨会的概况以及广外西方语言文化学院青年教师利用自身语言优势在国外科幻研究领域取得的初步成果，并希望加强与科幻界在国别科幻研究领域的交流与合作。

在主旨发言环节，莱姆代表作《索拉里斯星》译者、北京外国语大学副校长赵刚教授介绍了莱姆生平和社会历史背景，对其科幻文学和科技哲学著作进行了详尽的梳理，厘清了莱姆的哲学思想渊源和发展路径，最后从著名科幻小说《索拉里斯星》出发，揭示莱姆科幻作品中表现的美学特征和荒诞风格，展露出对科技发展与人类命运关系的哲学思考。国内科幻研究领军学者、南方科技大学科学与人类想象力研究中心主任吴岩教授探寻了莱姆科幻小说与苏联电影文化的碰撞与交织，解读了苏联导演塔科夫斯基影片《飞向太空》（改编自莱姆《索拉里斯星》）和美国导演库布里克的影片《2001 太空漫游》，阐释了塔氏创作《飞向太空》的三个重要动因，即科幻缔造表达空间、艺术家间的创作对抗以及冷战的阴霾，并揭示了电影背后复杂的时代背景和艺术争鸣。

本届会议共分为莱姆的“翻译接受”“科幻创作”和“技术思考”三个环节。“翻译接受”环节聚焦莱姆著作在国内外的翻译、推广与接受研究。莱姆代表作《机器人大师》译者、上海外国语大学波兰语专业带头人毛蕊老师和果麦文化科幻类图书编辑徐羚婷女士从时间纵度和数量广度对莱姆科幻著作和哲学文集在我国以及英语国家的译介状况作了详尽爬梳。俄罗斯科幻研究者、山东大学阎美萍博士通过对比莱姆科幻作品折射出的宇宙观和俄罗斯民族的自然宇宙性格，指出两者的契合是莱姆著作在俄罗斯经久不衰的重要原因。

“科幻创作”环节主要探讨莱姆不同作品的叙事特征与哲学思索。本届会议组织者

之一、广东外语外贸大学波兰语系林歆重新审视《索拉里斯星》研究的“他者”论，提出了莱姆科幻“黑箱”说，并以当代认知隐喻理论为基础，对《索拉里斯星》原型问题作了解读。四川大学谢祎祎结合《索拉里斯星》文本，讨论作品中理性与非理性元素冲撞的荒诞效果，揭示了莱姆对人类中心主义的消解倾向。本届会议组织者之一、广东外语外贸大学波兰语系梁小聪以莱姆科幻剧《忠实的机器人》为例，分析了这部科幻剧与传统机器人叙事的联系与区别。科幻作家、中国人民大学哲学院博士生冯原以莱姆《完美的真空》等作品为例，讨论梅亚苏对“科学构建”理解的局限，并试图通过莱姆分析詹姆逊的“二律背反”，以表明莱姆小说的推想意义比乌托邦理论更为宽泛，可缓解（晚期）资本主义思想的停滞。

“技术思考”环节主要围绕着莱姆的科技哲学思想而展开。毛蕊老师首先以《机器人大师》为例，从译者视角出发，探究了莱姆隐藏在科幻寓言外衣下的哲学内涵。北京外国语大学许湘健介绍了莱姆曾在其作品中设想的并已在当今世界实现的 13 件科技产品，并分析了莱姆对未来科技的预测中的超现实主义思潮。武汉理工大学王雨菲从《索拉里斯星》中的复制人形象出发，揭示莱姆对人类中心主义的憎恶，探讨莱姆对后人类伦理观和后人类宇宙观的科幻建构。本届会议组织者之一、广东外语外贸大学德语系程林副教授基于莱姆德语论文《科幻中的机器人》，阐释了莱姆对机器人叙事乃至科幻叙事的批评，并提醒研究者应注意莱姆思想世界中的“现实”和“预测未来”等核心概念所具有的复杂内涵。

会议期间，科幻研究青年学者范轶伦老师和波兰语译者方晨老师等也就莱姆的作品及其在中国的译介发表了意见，并分享了重要的译介信息。莱姆研究在国内学界才刚刚起步，但这次研讨会不仅有 12 位专家学者就莱姆作品的核心议题发言，还有逾百名莱姆读者和科幻爱好者聚集云端，共同探讨以上莱姆议题。科幻研究青年学者郭伟副教授在会后表示，此次会议定会助力掀起莱姆阅读和研究的热潮。

[http://www.cssn.cn/zx/xshshj/xsnew/202107/t20210706\\_5345689.shtml](http://www.cssn.cn/zx/xshshj/xsnew/202107/t20210706_5345689.shtml)

【文章来源：中国社会科学网 发布时间：2021-07-06】

## 教学研究

### 探索基础英语教育改革发展之路

大学联合主办的 2018 TESOL 中国大会上，上海外国语大学教授、《普通高中英语课程标准（2017 年版）》研制组组长梅德明围绕“培养中国学生的核心素养”这一主题发表了主旨演讲。梅德明向 2000 余名与会教师展示了最新出版的《普通高中英语课程标准（2017 年版）》图书，并详细介绍了新高中课标中规定的英语学科四大核心素养——语言能力、思维品质、文化意识、学习能力。“这四个要素相互渗透，融合互动，协调发展，共同服务于英语课程总目标。”梅德明说。

据了解，《普通高中英语课程标准（2017 年版）》于 2018 年 1 月正式颁布，研制过程历时 3 年多，成为指导我国基础英语课程改革和高考英语改革的最新指导性文件。目前该版课标的英文版也已出版，国际英语教育界将通过英文版课标了解当前中国基础英语教育改革的内容与愿景。

#### 改革开放以来基础英语教育历经两大阶段

今年 99 岁高龄的著名外语教育专家、北京外国语大学教授陈琳见证了我国改革开放 40 余年来的英语教育发展事业，并成为我国基础英语教育界的领军人物。陈琳表示，改革开放以后，我国外语教育事业步入良性发展阶段，广大外语教育工作者开始探索新一轮的外语教育改革。

据陈琳介绍，改革开放以来我国的基础英语教育可以分为两个大阶段：1978 年至 2000 年和 2001 年至今。在第一阶段中，国家颁布了数个英语教学大纲，主要包括：《全日制十年制中小学英语教学大纲（试行草案）》（1978 年—1980 年）、《全日制中学英语教学大纲》（1986 年）、《九年制义务教育全日制初级中学英语教学大纲（初审稿）》（1988 年）、《全日制中学英语教学大纲（修订本）》（1990 年）、1992 年《九年义务教育全日制初级中学英语教学大纲（第二版）》、《全日制高级中学英语教学大纲（初审稿）》（1993 年）、《全日制普通高级中学英语教学大纲（供实验用）》（1996

年)、《九年义务教育全日制初级中学英语教学大纲(试验修订版)》(2000年)以及2000年《全日制普通高级中学英语教学大纲(试验修订版)》。

“这一阶段在教学途径和教学方法上是一个逐步改进和开放的时期,开展了与英美国家在英语教学和研究方面的交流;在课堂教学中,从长期以来实施‘语法翻译法’转向逐渐尝试国外的教学方法——直接法、听说法、功能法、交际法等;在教材方面,人民教育出版社开始与朗文出版社合作聘请外方专家共同编写教材,这是一个具有一定革命性的创举,是英语教育‘对外开放’的重要方面。”陈琳指出。第二阶段的标志性改革是从义务教育到高中阶段课程标准的建立、改善和成形,包括《义务教育英语课程标准(实验)》(2001年)、《普通高中英语课程标准(实验)》(2003年)、《义务教育英语课程标准》(2011年)以及《普通高中英语课程标准》(2017年)。

陈琳表示,在第二阶段,英语教育提出了“人文性目标与工具性目标统一”的观念,而《普通高中英语课程标准(2017年版)》进一步加强了“德育为先”的理念,将其具体化为“发展英语学科核心素养”。外语教育界在改革开放、解放思想的大好形势鼓舞下,大力开展教学科研,从事外语教学途径和方法研究,在借鉴国外新型教学方法的同时,根据自身国情,尝试创新不同的教学理念和方法,大大推进了教学质量的提升。同时,教育部一改过去“一纲一本”的方式为“一标多本”,允许合格的出版社编写、出版基础教育阶段各学科教材,在原有基础上有力提高了教材质量。外语教育界还广泛开展国际交流,“引进来、走出去”体现了在外语教育战线上的改革开放政策。

### 新时代英语课程改革迈出新步伐

党的十八大提出把立德树人作为教育的根本任务,党的十九大则进一步强调,“落实立德树人根本任务,发展素质教育”这一教育的根本任务应落实到各类学校的各科课程之中。英语教育,尤其是基础教育阶段普遍开设的英语课程肩负着立德树人的重要使命。

据梅德明介绍,自2012年起,教育部协同有关高校科研机构开展了对英语课标实施情况的深入调查,并组织有关专家和机构对国内外高中英语教育开展专题调研,全面总结和分析了十年课改取得的成果、积累的经验 and 存在的问题。

2014 年 12 月，梅德明作为英语学科课标修订组组长与来自全国高等教育和基础教育英语学科的 10 名专家一起开始对 2003 版英语课标进行全面修订。

专家们认为，当前的学生置身于全球化、信息化、智能化的新时代，面对一个富有挑战的世界和不确定的未来，这对我们的教育提出了新的要求。基于科技进步的 21 世纪外语教育，学习形态呈现出多样化发展趋势：社会学习、可视学习、移动学习、自主学习、合作学习、探究学习、深度学习、建构学习等。

学校外语教育要守正创新，重塑教育生态，回归育人本质，加强品格塑造和能力培养，以立德树人为根本任务，以发展学科核心素养为具体目标，致力于培养有情怀、有视野、有胜任力的时代新人。

梅德明协同课标组专家经过广泛调查和深入调研，决定研制与学科育人本质和育人功能相吻合的学科核心素养体系以及以学科核心素养为纲的课程内容和学业质量标准，力求使高中外语课程体现新时期党和国家对基础教育人才培养的基本要求，体现外语教育的国际发展趋势，体现融知识技能、过程方法、情感态度价值观于一炉的学科核心素养发展导向，使《高中英语课程标准（2017 年版）》整体上达到具有中国特色、国际一流水平的国家外语教育指导文件。

2018 年 1 月，随着《高中英语课程标准（2017 年版）》的颁布，梅德明与课标组专家频繁出现在全国各地、各类规模的英语教育论坛、会议以及培训活动中，为宣传最新英语教育理念和推动理念的落地进行着不懈努力。

梅德明说，“如何将学生发展核心素养的理念落地，如何将英语学科核心素养的培育和发展一以贯之地落实到课程教学的全过程，如何从课程内容的选择到课堂教学的展开，从教学形态的转变到学习环境的创设，都围绕学生核心素养的形成和提升这个中心任务而展开，这是我们必须回答的关键问题。”

“说起核心素养如何落地，我自己认为最重要的是要有好的课例。”北京外国语大学教授、国家教材委员会外语学科专家委员会主任文秋芳认为，“老师们要学习理论，同时我们也要拿出课例来，演示给老师观看，让老师们了解怎样把语言教学和其他三种素养有机融合。”

另据了解,《义务教育英语课程标准》的修订工作目前也在有条不紊地进行中,将有机衔接《普通高中英语课程标准》,全面贯彻党的教育方针,落实立德树人根本任务,坚持核心素养发展理念,着力培养有理想、有本领、有担当的时代新人。

### 新教材全面助力新理念实施

《普通高中课程方案(2017年版)》和《普通高中英语课程标准(2017年版)》颁布后,国务院办公厅于2019年6月颁布《国务院办公厅关于新时代推进普通高中育人方式改革的指导意见》,要求各省(区、市)要结合推进高考综合改革,制定普通高中新课程实施方案,2022年前全面实施新课程、使用新教材。

按照《普通高中课程方案(2017年版)》的要求,教材编写需以课程标准为依据,遵循思想性、时代性、基础性、选择性和关联性的基本原则精选课程内容,创新呈现方式,充分反映课程性质和理念。教材编写应有利于学校组织安排教学,有利于促进教与学方式的转变。

记者了解到,人民教育出版社、北京师范大学出版社、外语教学与研究出版社、译林出版社、河北教育出版社、重庆大学出版社、上海教育出版社、上海外语教育出版社八个出版社出版的新课标版高中英语教材已经入选教育部《2020年普通高中国家课程教学目录》。各版教材的编辑出版均历经数年,出版社在教材编写期间进行了充分调研,在不同地区、不同层次的学校开展了试教,力求使教材既符合高中英语新课标精神,又切合我国普通高中英语教学实际。

据专家介绍,新教材必须经过预送审、初审、复审、复核、出版稿审核共五轮审核,通过政治、专业、综合审核以及思想性、科学性、适切性、时代性、民族性、系统性审核后方能获得“国家教材委员会专家委员会审核通过”的标识,成为国家课程教材。梅德明表示,“新教材不是一般的教材。透过教材,我们能够看到其育人价值,能够看到整个世界,它们集合了英语学科的核心素养、课程要素、活动观及评价,尤其是知识的综合性和技能的融通性。”

从2019年秋季起,人教版新高中英语教材开始在北京、山东、辽宁和海南正式使用,2020年在吉林、河北、山西、安徽、浙江等地使用,是目前全国使用范围最广、

使用人数最多的新高中英语教材。该套教材主编、人民教育出版社副总编辑郑旺全表示，人教版新教材以新课标提出的五大理念和六个内容要素为抓手，引导学生在英语学习的过程中接触、学习、理解、鉴赏中外优秀文化，培育中国情怀，坚定文化自信，拓展国际视野，增进国际理解，逐步提升跨文化沟通能力、思辨能力、学习能力和创新能力，形成正确的世界观、人生观和价值观，实现知行合一，全面落实立德树人根本任务。

（参考资料：梅德明《新时代英语课程改革之凝眸》，《往事历历 40 年回眸——知名外语学者与改革开放》，上海外语教育出版社）

<https://paper.i21st.cn/story/151191.html>

【文章来源：21 英语网 发布时间：2021-07-01】

## 开拓后疫情时代高校外语课程思政新路径

全球范围突发新冠肺炎疫情加速了世界秩序的调整。当前，疫情虽得到基本控制，但“余震”的威力依然存在，使得后疫情时代挑战与机遇并存。所谓的“后疫情”并非指疫情完全消除，而是指疫情防控的常态化，并科学精准做好常态化疫情防控工作。

在各高校，广大学生群体迅速成长为担起重任的战“疫”一代，一线的思想政治教育工作者积极探索将伟大抗疫精神融入到学校教育教学全过程。在实践中，正视“互联网+教育”带来的机遇和挑战；在推行线上线下混合式教学模式时，充分发挥思政课程的引领作用，依时顺势，不断更新教学理念。正如习近平总书记强调，思政课要“放在世界百年未有之大变局、党和国家事业发展全局中来看待，要从坚持和发展中国特色社会主义、建设社会主义现代化强国、实现中华民族伟大复兴的高度来对待”。



当前，课程思政建设成效显著，但距离构建全方位、多层次、多支撑的课程思政体系仍存在一定的差距。其中，如何统筹推进思政课程的内涵式发展，增强与其他课程的协同效应，成为促进学生“精神成人”的关键。由于存在语言异质性、文化多元性和中西价值观冲突性，外语课程思政建设尤为紧迫，也更富于挑战性。因此，我们既需立足国内外舆情，拓宽信息渠道，又需深挖隐性知识，克服空洞说教，使思政元素真正入脑入心。为此，高校教师可从以下四个路径，重塑外语课程的骨血，培育兼具国际视野和家国情怀的外语人才。

### 一、转述中国抗疫英雄事迹，厚植家国情怀

抗疫英雄作为时代的产物，极大地丰富了传统英雄主义的内涵。尤其是社会各界的抗疫英雄，以实际行动践行了“以人为本”“天下一家”的理念，掀开了当代英雄叙事的新篇章。

外语教师引入宏大的国家叙事视角，可凸显出典型环境，让学生更深刻地认识到习近平总书记概括的伟大抗疫精神：“生命至上、举国同心、舍生忘死、尊重科学、命运与共”。在讲解教材中有关“爱（love）”“美（beauty）”“生活（life）”“选择（choice）”等单元主题时，教师可穿插《2020：中国战“疫”日志》（China's Battle Against The Coronavirus: A Daily Log）中的文本，或是播放纪录片《这里是中国》（This is China）、抗疫演讲短视频《我们都是战士》（We Are All Fighters）等视听素材，积极推动在英雄选材上的文化回流。

平凡的个人故事与宏大的国家叙事相得益彰，可凸显典型个体，推动英雄概念进一步具象化。在评述“企业家精神（entrepreneurship）”时，教师可跳出传统教材中人物和题材的限制，从商界人士的自传转向寻常岗位的人物报道，鼓励学生们深入了解各类行业工作者的日常，从他们身上捕捉时代精神的闪光点。武汉外卖骑手和北京外卖骑手的事迹引发了海外社交媒体对“平民英雄”的热议。《纽约时报》中称，正是这些“无处不在却被人忽视的存在”（ubiquitous but invisible presence），在封城以后进行着传递希望的暖心接力。而《时代周刊》不仅将骑手列为封面人物，还直言称赞他们有着“非凡的使命感”（remarkable sense of commitment）和“骑手的人性关怀”（drivers' sense of

humanity)。这些评论是对中国式英雄的充分肯定，也彰显出平凡岗位工作者的抗疫力量，证明了疫情当前，人人皆可成为英雄。

### 二、感受中国援外文化互动，彰显国际担当

中国在自身防疫面临巨大压力之际，尽己所能地驰援海外各国，充分体现了在关键时刻与世界人民同呼吸共命运的国际担当。往来物资不仅涵盖口罩、防护服、护目镜等实物，更是借助寄语搭建起一座座语言艺术的桥梁，演绎着中外合作抗疫中“风雨同舟”“投桃报李”等感人故事，拉近了中国文化与世界各国文化间的距离。

援日医疗物资上的“青山一道，同担风雨”，化用了唐代诗人王昌龄《送柴侍御》中的诗句作为“回礼”，巧妙回应了之前日本援助时引用的“山川异域，风月同天”诗句；援法医疗物资外包装上的两句话在篆刻印章图案的衬托下交相呼应，一句为“千里同好，坚于金石”，源自三国时期谯周的著作《谯子·齐交》，以金石的坚硬比喻情谊的深厚，另一句则是法国文豪雨果的名言“*Unis nous vaincrons*”，意为“团结定能胜利”。除了中国古语，寄语还包含了韩国诗句“道不远人，人无异国”；以及古罗马哲学家塞涅卡的名言“*Siamo onde dello Stesso mare, foglie dello stesso albero, fiori dello stesso giardino.*”转述为文言文，即“身若伏波，与子同海；若为落木，与子同枝；若为兰草，与子同室”。

这些鲜活的素材在字里行间传递着各国人民共克时艰、风雨同舟的真挚感情，深刻印证了构建人类卫生健康共同体的时代价值。高校可通过设立对外传播、国别与区域研究、中西哲学和文化等专业课程模块，鼓励教师提升跨语种、跨学科学习的专业素养，以比较或对比的教学形式推动多种语言的互鉴与互译，并补充详细的语境知识增强学生对共通概念的感知和归纳。除了阐释多种外语，教师还可针对内含典故、音律工整、行文简练的古文诗词，引导学生追本溯源，从而补缺外语教材中传统典籍和古代先哲思想的阐释空白，探索如何精准翻译，从而更好地古为今用，融通中外。

### 三、讲述鲜活抗疫故事，提升共情能力

中国故事需借助有深度和有温度的叙述在受众群体中渐渐内化为共识。2017年美国探索频道邀请海外不同领域的“中国观察者”，以追踪式体验的视角拍摄了纪录片《习近平治国方略：中国这五年》（*China: Time of Xi*），引导世界各国观众聚焦中国老百姓

的生活点滴,从“人民情怀”“大国治理”“合作共赢”三大专题领悟中国特色社会主义制度的内涵。疫情期间选择留在中国的外国留学生们以自发的抗疫言行,通过撰写新闻稿件、担当志愿者、制作科普视频等形式,有力回击了外界对中国的污名化言辞。波黑学生伊瓦娜·托多罗维奇在清华大学 2020 年研究生毕业典礼的演讲中曾感叹“中国的管理和医疗体系是世界上效率最高的体系之一”(China's governance and health care system proves to be one of the most efficient in the world.),并表示“从未见过任何一个国家像中国这样,为扭转困境,人民心甘情愿团结一致牺牲个人利益,奉献个人力量。”(I have never seen such a collective dedication from a nation, turning things for the better by sacrificing personal convenience on a grand scale.)

这类抒发真情实感的语料在现有外语教材中长期缺位,高校间可构建合作式共同体,通过组织在校大学生以及留学生积极参加大学生“讲好中国故事”创意传播大赛、“我们的视界”中国—东盟友好合作主题短视频大赛等竞赛活动增进学科间、地域间的生生互动,从而最大限度地激发青年群体内的共情力,共同写好、讲好、拍好中国故事。习近平总书记给北京科技大学全体巴基斯坦留学生回信时表示,“中国欢迎各国优秀青年来华学习深造,也希望大家多了解中国、多向世界讲讲你们所看到的中国,多同中国青年交流,同世界各国青年一道,携手为促进民心相通、推动构建人类命运共同体贡献力量”。

#### 四、揭露虚假报道真相,培养思辨能力

新闻报道本应客观地反映现实,然而“后真相”时代的虚假失实报道时有发生,朝令夕改的风气更是造成了公信力的严重缺失。为破除“信息迷雾”,师生可运用批评话语分析的方式,聚焦热点事件探究真相。

《纽约时报》2020 年 3 月 8 日就封城事件对中国和意大利分别进行了报道。虽然前后仅间隔 20 分钟,立场却一贬一褒,截然相反。将这两种报道并置,学生能更清楚地分辨错位的新闻视角,意识到在缺乏公正、统一的评判标准下,部分美国的媒体报道难以避免政治立场的干扰,存在严重歧视和双重标准。

此外,不加区分地套用一些被包装成中性议题的西方概念,尤其当部分史学家观点被夸大为国际关系的铁律,不仅无益于阐释,反而会因内在价值观的介入而混淆立场,

激化国际矛盾。即便引述这些概念作为反例，在某种程度上依然会加速错误观念的输出。将“修昔底德陷阱（Thucydides Trap）”脱离伯罗奔尼撒战争的史实而用于预测中美关系的未来走向便是其中一例。继 2012 年和 2013 年《金融时报》和《纽约时报》首次刊出这个观点后，各类评述中美关系的报道频频引用。然而，这个概念本身就带有以偏概全的误读，雅典与斯巴达间的冲突是无法直接套用到崛起国（rising power）与守成国（established power）的关系上的。要破除这一具有隐蔽性和煽动性的话语陷阱，需要积极构建具有中国特色的国际关系理论。

为进一步正不当言辞、明应晓法理，教师还可带领学生系统研读《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》白皮书以及国务院新闻办公室发布的官方文件，并针对社交媒体上的重大公共热点事件进行集中探讨、跟踪关注和阶段性评议，从而在教学领域践行对舆论监督的“时度效”原则，启发学生明辨片面报道，从国际视野的高度解读中国立场的真正内涵，并在未来的国际事务中站稳中国立场。

后疫情时代，机遇与挑战并存，外语课程思政建设不能一刀切，也非一蹴而就，须立足于建构中国话语和中国叙事体系这一长远目标。习近平总书记指出，“用中国理论阐释中国实践，用中国实践升华中国理论，打造融通中外的新概念、新范畴、新表述，更加充分、更加鲜明地展现中国故事及其背后的思想力量和精神力量”。为此，广大外语学者应敢于担当，集学术专长，聚群体之智，由“教书匠”向塑造学生品格、品行、品味的“大先生”转型，不断开拓高校外语课程思政的新路径，提升当代学生对国情、社情的感知力，对外媒报道的鉴别力以及中国文化的国际传播力。

（作者简介：杨开焱，南京师范大学外国语学院博士研究生，研究方向：认知语言学和外语教学；汪少华，南京师范大学外国语学院教授、博士生导师，研究方向：认知语言学、话语研究和外语教学。）

[http://www.cssn.cn/wx/wx\\_yczs/202107/t20210726\\_5349822.shtml](http://www.cssn.cn/wx/wx_yczs/202107/t20210726_5349822.shtml)

【文章来源：中国社会科学网 发布时间：2021-07-26】

## 培养中国与世界的卓越沟通者

习近平总书记在全国教育大会上强调，培养什么人，是教育的首要问题。我国是中国共产党领导的社会主义国家，这就决定了我们的教育必须把培养社会主义建设者和接班人作为根本任务，培养一代又一代拥护中国共产党领导和我国社会主义制度、立志为中国特色社会主义奋斗终身的有用人才。这是教育工作的根本任务，也是教育现代化的方向目标。

习近平总书记这一重要论述，为翻译人才培养指明了方向。翻译人才是特殊的国际型人才，在促进国与国之间贸易往来、民心相通、文化交流、文明互鉴等方面起着重要的桥梁作用。翻译人才培养不仅要重视专业知识技能传授，还要强化思想政治教育环节，这样才能培养出既通晓世界多元文明又了解国内社会形势，既有能力寻找到中国与世界的情感共振点与“义利”共鸣点又立场坚定的高水平翻译人才。

### 思政课程与课程思政融合

《高等学校课程思政建设指导纲要》指出：“专业课程是课程思政建设的基本载体。要深入梳理专业课教学内容，结合不同课程特点、思维方法和价值理念，深入挖掘课程思政元素，有机融入课程教学，达到润物无声的育人效果。”为培养立场坚定、具有社会责任心、能为中外交流合作贡献智慧的专业翻译人才，高校需要根据专业课程的特点，深入挖掘翻译专业课程中的思想政治教育资源，发挥课程思政的隐性教育效果。

在思想政治理论学习中坚定立场。落实立德树人根本任务，必须将价值塑造、知识传授和能力培养三者融为一体、不可割裂。近年来，我国翻译学科进一步完善学科体系，致力于为社会提供掌握前沿科技发展、具有外语专业优势的人才。但目前高校翻译专业的思想政治教育多集中在显性教育上，即开设专门的思政课，今后应进一步加强专业教育与思想政治教育的融合，用思政元素点亮专业课。翻译学科有其特殊性，翻译者在翻译过程中势必要接触不同文化，因此可能导致认知碰撞和文化冲突，这就决定了翻译专业思政教育与专业教育结合的重要性。因此，要在翻译专业课程中丰富思想政治理论教学资源，在培养学生翻译技能的同时坚定学生的立场。课堂中，教师要引导学生主动运用马克思主义立场、观点、方法认识问题、解决问题，引导学生积极了解党和国家的方

针政策，指导学生深刻认识中国国情和时代潮流走向，帮助学生树立正确的价值观，守好一段渠、种好责任田，使翻译专业课程与思想政治理论课同向同行，形成协同效应。

在专业研究中增强自信。全面推进课程思政建设，就是要寓价值观引导于知识传授和能力培养，帮助学生塑造正确的世界观、人生观、价值观。教师在指导学生进行翻译理论、实践学习时，除专业知识教学外，还应该引导学生了解国际以及国内各行业的发展趋势，增强学生的民族自豪感和国家荣誉感。一些研究英语和其他欧洲语言的翻译者，有可能在研究这些语言的过程中，不知不觉地受到西方文化的影响，在一定程度上产生崇洋媚外心理。这种文化心理，不利于中国与西方国家平等交往，不利于树立中国人的自豪感，不利于中华民族伟大复兴。翻译专业教学中，教师要多利用中国近年来的发展成就，通过数字、图表、视频等多种形式，培育翻译人才的民族自豪感和自信心。比如，2020年，我国国内生产总值（GDP）超过百万亿元。在教学中，教师可以结合该数字进行讲解，让学生认识到，只有在党的领导下，坚持中国特色社会主义道路，我国才能在各个领域取得优异成绩。再比如，疫情期间，我国疫情防控的有效性，充分展示出了中国特色社会主义的道路自信、理论自信、制度自信和文化自信。教师可以将具体的、与每个人息息相关的事例有机融入专业教学，激发学生的民族自信心和自尊心。

### 助力构建中国对外话语体系

翻译人员的一言一行都关系着中国新时代形象的塑造。

在实践中展现中国形象。课程思政旨在让学生通过学习，掌握事物发展规律，通晓天下道理，丰富学识，增长见识，塑造品格，努力成为德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。由于翻译人才培养的特殊要求，学生在学期间会参加一些涉外活动。比如2020年疫情期间，北京第二外国语学院组织日语专业学生参与一线防疫工作，并与12345市民服务热线外语服务部门对接，为抗疫提供语言服务。为了使学生在涉外活动中展现出蓬勃的朝气，除专业知识外，教师可在课堂中加入国际政治、跨文化理解、国际礼仪等内容，提高学生的综合素养，让学生始终注意自身言行举止，时刻不忘自己参与全球治理的责任和社会主义建设者的主人翁身份，树立中国年轻人积极、坚韧、友好、负责任的良好形象，为国家形象建设增光添彩。

讲好中国故事，体现家国情怀。翻译人才既要具有强烈的爱国热情，还要善于向世界展示当代中国的形象。疫情期间，中国展示出了负责任的大国形象，但某些国家戴着有色眼镜看待中国，还试图诋毁、抹黑中国。这让我们进一步认识到，在翻译人才培养中，讲好中国故事的能力极为重要。其中，选择什么样的素材讲故事是重中之重。在向世界讲述中国故事时，要强调以人为本、客观真实的原则，用真实、直观的素材雄辩地打消丑化、妖魔化中国的声音。教师可在课堂中，组织一些主题演讲比赛、摄影比赛、配音比赛等，通过丰富多样的活动来培养学生讲述中国故事的能力，帮助年轻人更好地传达中国声音。

在创新表达中体现担当。如何解决好专业教育和思政教育“两张皮”问题，是课程思政实施过程中的一大难题。翻译学科为社会培养既有灵敏的国际触觉，又有能力以中国为本位，凝练、构建对外话语体系的人才。在不同文化的碰撞中，语言的选择就意味着认知的选择。翻译工作经常涉及与国家体制及意识形态相关的专业词汇，因此，要注意针对中外不同的国情、不同的文化环境，在不同的历史脉络中讲解相关内容，培养学生构建对外话语体系的能力。以日本文学翻译为例，由于汉字的广泛应用，汉语和日语之间的翻译多采用“字面忠实”的原则，“社会主义”一词在中日语境中都写作“社会主义”，但日本的“社会主义”发展有其自身的脉络，与中国的“社会主义”有很大不同。教师在教学中，要提醒学生注意词汇在两国的不同含义，做好相关说明或选择更为适当、准确的表达方式，只有这样才能更好创造、选择中日双方都接受的话语。近年来，“国家教育研究院术语库”等数据库为翻译人员提供了专业信息和术语标准，有助于翻译者在翻译时选择更为专业、准确、精练的表达。在课堂上，教师除讲解知识要点外，还应介绍国际形势和中国立场，强调术语规范化的重要性，引导学生认识到翻译工作在中华民族伟大复兴过程中的重要性以及翻译者应该担负的时代责任。

### 更好服务中国同世界交流合作

课程思政的推进，要尊重学科发展规律、学生学习规律，符合学生的心理预期。为了更好地提升翻译人才思想政治教育的实效性，可根据不同年级学习任务的不同特点，有针对性地制定措施。

比如，一年级的学生以学习翻译理论、锻炼翻译技能为主要任务，这一时期可举办与思想政治教育相关的座谈会、翻译比赛、知识竞赛等，激发学生参与课程思政建设的积极性。

二、三年级学生的课程重点逐渐向翻译实践、论文写作倾斜，这时可设计与实践、科研相关的项目，用项目制推动课程思政的开展。

四年级学生要参加社会实践，进行毕业设计。这些环节是检验课程思政效果的重要契机，教师要适时加以引导，在这些环节检验立德树人效果，把合格的毕业生推向社会。在教师的督促、指导下，学生在这些环节进一步意识到自己肩负的责任，意识到自己作为一名翻译人员，在推动构建人类命运共同体、实现中华民族伟大复兴中国梦过程中的特殊使命。

面对经济全球化挑战，为培养出拥有深厚综合素养、坚定中国立场、广阔国际视野的高水平翻译人才，高校应加强课程思政建设，坚持以人为本，尊重科学规律，充分发挥课堂教学主渠道作用，实现显性教育和隐性教育相统一。这样才能更好地助力中国同世界的交流合作，为实现中华民族伟大复兴中国梦贡献力量。

作者：王佳梦

作者单位系东北师范大学、哈尔滨师范大学

[http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202107/t20210731\\_610982.html](http://www.jyb.cn/rmtzgjyb/202107/t20210731_610982.html)

【文章来源：中国教育报 发布时间：2021-07-31】